



Un petit singe et un poisson

Author: Nguon Sakal

Illustrator: Seng Visal

Translator: Marie Dard

Level 1



Un matin, un petit bébé singe jouait dans un arbre pendant que sa mère cueillait des fruits.



Le petit bébé singe
était en train de
cueillir des feuilles.



Il était heureux.



Il a ramassé toutes les feuilles d'une branche et a donc sauté sur une autre branche.



Crrraaaackkk!

La branche a cassé!



Lorsque le petit
singe est tombé, un
gros poisson a sauté
hors de l'eau.



Mais une main
parvint juste à temps
et sauva le petit
singé.



Le lendemain matin,
le petit singe reprit
la cueillette des
feuilles.



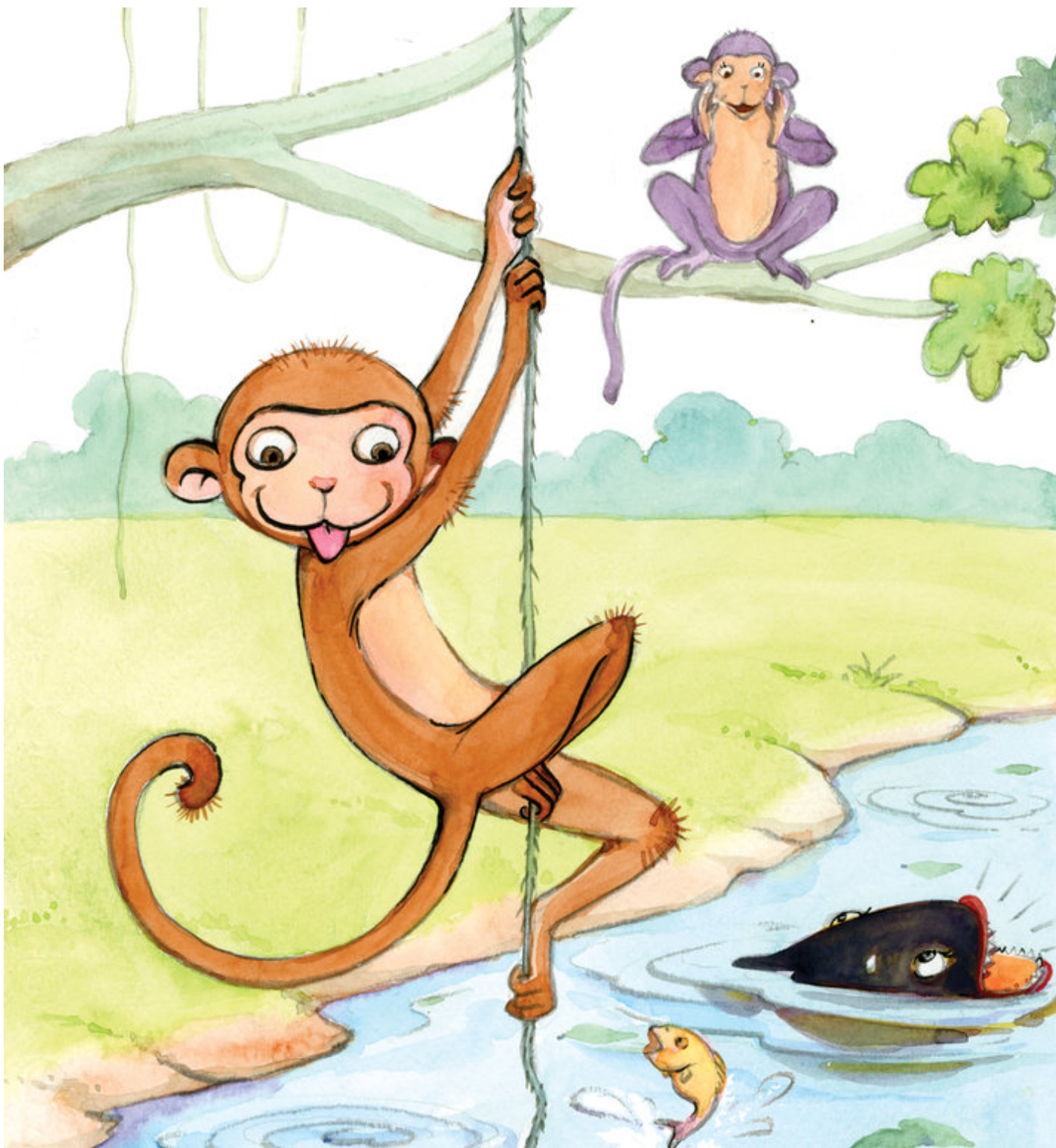
Le petit singe jeta encore plus de feuilles dans l'eau.

Puis tout d'un coup ...



Aha!

Petit singe
intelligent!



Il a appris à rester en sécurité dans l'arbre.

Story Attribution:

This story: Un petit singe et un poisson is translated by [Marie Dard](#) . The © for this translation lies with Marie Dard, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[A Little Monkey and a Fish](#)', by [Shannon David](#) . © Room to Read , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[កូនស្វា និង ម៉ែត្រី](#)', by [Nguon Sakal](#) . © Room to Read , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [A monkey escapes from the jaws of a massive fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two monkeys on a tree overlooking a river](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A monkey plucking leaves from a tree branch](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A monkey throws leaves down from a tree branch](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A monkey leaps from one branch to another](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A monkey falls from a tree branch](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A massive fish opens its mouth](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A monkey is saved from falling into a fish's mouth](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A monkey plucks leaves while another looks on](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [A monkey swings from a tree throwing leaves](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A monkey swings from a fish's open mouth](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A monkey sticks its tongue out at a fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Un petit singe et un poisson

(French)

Un petit singe et un poisson raconte l'histoire d'un jeune singe, espiègle et intelligent qui apprend à se frayer un chemin dans le monde en imitant sa mère. Au cours de son voyage, il doit décider de prendre ou non des risques. Que pensez-vous qu'il va faire?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!